Porównanie tłumaczeń Jozuego 8:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tylko bydło i łup tego miasta zagarnął sobie Izrael według Słowa JAHWE, nakazanego Jozuemu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tylko bydło i łupy z miasta Izrael zagarnął sobie zgodnie ze Słowem JAHWE przekazanym Jozuemu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tylko bydło i łupy tego miasta Izraelici podzielili między siebie według słowa JAHWE, które przekazał on Jozuemu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tylko bydło, i łupy miasta onego rozebrali między się Izraelczycy według słowa Pańskiego, które rozkazał Jozuemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A bydło i korzyść miasta podzielili między się synowie Izraelowi, jako był JAHWE przykazał Jozuemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tylko bydło i łupy z tego miasta rozdzielili między siebie Izraelici zgodnie z poleceniem Pana danym Jozuemu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jedynie bydło i łupy tego miasta zabrał Izrael dla siebie zgodnie z nakazem Pana, danym Jozuemu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tylko bydło i łupy tego miasta zagarnęli Izraelici dla siebie, zgodnie ze słowem JAHWE, które przekazał Jozuemu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Izrael wziął sobie tylko bydło i łupy tego miasta, według polecenia, jakie JAHWE dał Jozuemu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Tylko bydło i łup zdobyty w mieście wzięli Izraelici do podziału między siebie według rozkazu danego Jozuemu przez Jahwe. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | за вийнятком скота і здобичі, що в місті, все, що ізраїльські сини взяли в полон за приказом Господа, так як Господь заповів Ісусові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś Israelici rozebrali pomiędzy siebie jedynie bydło i łupy z tego miasta, według słowa WIEKUISTEGO, które powierzył Jezusowi, synowi Nuna. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tylko zwierzęta domowe i łup z owego miasta zagarnął Izrael dla siebie, zgodnie ze słowem, które JAHWE nakazał Jozuemu. |